

- CZ** **Ponorná čerpadla do sudu**  
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Ponorné čerpadlá do suda**  
„Preklad pôvodného návodu“
- EN** **Submersible Barrel Pumps**  
„Translation of the original instruction manual““

Platný od /Platný od /Valid since **13.04.2022**

Verze /Verzia /Version: **5**

# CZ

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLY</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOST</b> .....	<b>4</b>
2.1	SOUHRN DŮLEŽITÝCH UPOZORNĚNÍ .....	4
2.2	NESPRÁVNÉ POUŽITÍ.....	4
<b>3</b>	<b>VÝROBNÍ ŠTÍTEK PONORNÉHO ČERPADLA</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ</b> .....	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>INSTALACE</b> .....	<b>5</b>
5.1	NASTAVENÍ PLOVÁKOVÉHO SPÍNAČE .....	5
<b>6</b>	<b>PŘIPOJENÍ VÝTLAČNÉHO POTRUBÍ</b> .....	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>PROVOZ ČERPADLA</b> .....	<b>6</b>
7.1	ROZSAH POUŽITÍ.....	6
<b>8</b>	<b>VYČIŠTĚNÍ A USKLADNĚNÍ</b> .....	<b>6</b>
8.1	USKLADNĚNÍ .....	6
<b>9</b>	<b>TECHNICKÁ DATA</b> .....	<b>6</b>
<b>10</b>	<b>ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ</b> .....	<b>7</b>
<b>11</b>	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS</b> .....	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA</b> .....	<b>20</b>
<b>13</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>21</b>
<b>14</b>	<b>EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE</b> .....	<b>22</b>
<b>15</b>	<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>23</b>

# 1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

**Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.**

CZ

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Souhrn důležitých upozornění



- Všechny elektrické zásuvky musí být uzemněny.
- Přístroj nesmíte přenášet ani jej kotvit za napájecí kabel.
- Napájecí napětí musí být stejné jako napětí uvedené na štítku čerpadla.
- Aby se předcházelo zbytečným rizikům, musí komponenty instalovat a měnit výhradně autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smí zajišťovat pouze odborníci či elektrikáři a je nutné přitom dodržovat platné státní předpisy.
- Čerpadlo musí být připojeno na proudový chránič o maximální hodnotě 30 mA.
- Před zprovozněním zkontrolujte připojení zástrčky. Pokud je vodič poškozen, musí jej vyměnit servisní středisko nebo příslušný technický pracovník.
- Zařízení je vhodné pro děti od osmi let. Smyslově nebo fyzicky hendikepovaní lidé musí zařízení používat pod dohledem osoby, která zná bezpečnostní předpisy, způsob používání a případná rizika. Děti nesmí umývat nebo provádět údržbu zařízení bez dohlížející osoby.
- Ke kontaminaci kapaliny může dojít v důsledku úniku mazacího oleje.
- Nepoužívejte čerpadlo, když je někdo ve vodě.
- Před čištěním a údržbou odpojte vodní čerpadlo od hlavního napájecího zdroje.
- Konektory pro elektrické zástrčky a prodlužovací kabely musí být vodotěsné a nesmí se ponořit do vody. Navíc se konektory nesmí pokládat na zem. Doporučuje se zajistit, aby byla zásuvka nejméně 60 mm nad zemí.



**Nerespektování bezpečnostních pokynů znamená riziko ohrožení života!**

### 2.2 Nesprávné použití

Ponorné čerpadlo není určeno pro čerpání hořlavín, ropných produktů a do prostředí s nebezpečím výbuchu.

## 3 Výrobní štítek ponorného čerpadla

Ilustrační štítek

Q<sub>max</sub> = maximální průtok

H<sub>max</sub> = maximální výtlačná výška

MaxTemp = maximální teplota čerpané kapaliny

Max Depth = maximální hloubka ponoru

P<sub>2</sub> = výstupní výkon motoru

I<sub>n</sub> = maximální vstupní proud

Weight = hmotnost čerpadla

**pumpa** blue line



U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ

**PSDR550PS**

**N.**

Q <sub>max</sub> [m <sup>3</sup> /hod.]: 5	H <sub>max</sub> [m]: 20	Max Depth [m]: 7
P <sub>1</sub> [kW]: 0,55	I <sub>n</sub> [A]: 2,3	230V
P <sub>2</sub> [kW]: 0,27	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 6,4	

## 4 Doprava a skladování



Ponorné čerpadlo je možné přepravovat zabalené v krabici v horizontální poloze. Musí být pevně ukotveno, aby se nepřevrátilo nebo neodvalovalo.

## 5 Instalace



- Zařízení vyžaduje plochu nejméně 60 x 60 cm.
- Zařízení ponořte do hloubky udané technickými parametry.
- Při instalaci zařízení se ujistěte, že sací otvor není blokován cizími tělesy.

### 5.1 Nastavení plovákového spínače

1. Plovákový spínač je zařízení, které lze jednoduše seřídit. Za tímto účelem musíte nejprve povolit šrouby. Výška sepnutí a vypnutí spínače lze nastavit úpravou fixace délky elektrického vedení.
2. Před spuštěním čerpadla proveďte následující kontroly:
  - a. Aby se dalo snadno přepínat mezi spínacími body ON a OFF musí být nainstalován plovákový spínač. Je nutné provést kontrolu a plovákový spínač je třeba opatrně zvednout a poté položit zpátky. Během toho, dávejte pozor na stav sepnutí spínače.
  - b. Zajistěte, aby vzdálenost mezi horní částí plovákového spínače a sponou spínače nebyla příliš malá. Pokud je vzdálenost příliš malá, nelze garantovat normální funkci.
  - c. Pokud seřizujete plovákový spínač, dávejte pozor, aby se spínač nedotkl dna předtím, než sepne čerpadlo. **Varování: Hrozí riziko běhu nasucho.**
  - d. Nastavte spínač na automatickou kontrolu výšky vodní hladiny seřízením polohy kabelu plovákového spínače.



**Hrozí riziko poškození zařízení!**  
Nezvedejte čerpadlo za kabel ani za tlakovou hadici, protože jak kabel, tak tlaková hadice nejsou na takový tah navrženy.



**Při zavěšení na laně neprovozujte čerpadlo bez tlakové hadice, aby se čerpadlo nemohlo otáčet kolem své osy. Při trvalé práci s čerpadlem na laně je nutné pravidelně kontrolovat stav lana, protože by po delším používání mohlo prasknout.**

## 6 Připojení výtlačného potrubí



- Nainstalujte výtlačné potrubí na výtlak čerpadla. Všechny spoje musí být utěsněny vhodnou těsnící páskou.
- Při používání tlakové hadice je nutno na výtlak čerpadla nainstalovat příslušnou redukci pro tlakové hadice.
- Tlakovou hadici musíte připojit k hadicové redukci a připevnit ji hadicovou sponou.
- Doporučujeme používat pevná potrubí se zpětným ventilem. To zabrání kapalině proudit při odstavení zpět do čerpadla.
- K přivázání čerpadla za držadlo použijte vhodné lano a čerpadlo ponořte, pokud možno tak, aby z něj vyprchal všechen vzduch

CZ

## 7 Provoz čerpadla



K držadlu musí být před prvním použitím připojeno dostatečně dlouhé a pevné lano. Jakmile je čerpadlo ponořené do kapaliny, lze lano a držadlo použít k vybalancování čerpadla.

### 7.1 Rozsah použití

Čerpadlo je určeno k automatickému čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování.

## 8 Vyčištění a uskladnění



Vyčistěte venkovní část zařízení.

Propláchněte čerpadlo čistou vodou. K odstranění pevných nečistot můžete použít kartáč. Ponořte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, odpojte hadici a nechejte chvíli běžet a propláchněte čerpadlo vodou.

### 8.1 Uskladnění

Hrozí-li riziko námrazy, vytáhněte zařízení s příslušenstvím, vyčistěte a uskladněte jej na místě chráněném před mrazem.

## 9 Technická data



Model	PSDR550PS	PSDR250PS
Napětí / Kmitočet	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Jmenovitý příkon P1	550 W	250 W
Typ ochrany	IPX8	IPX8
Hmax	20 m	9 m
Qmax	5 m <sup>3</sup> /hod	2,5 m <sup>3</sup> /hod
Max. hloubka ponoru	7 m	7 m
Max. velikost částic	0,5 mm	0,5 mm
Minimální hloubka vody při zapnutí čerpadla	85 mm	85 mm
Maximální čerpání do výšky vody	28 mm	28 mm



Pozor, riziko poškození spotřebiče! Uvedená velikost částic se netýká písku nebo kamínků, ale měkkých částic, jako je chmýří apod., které nemohou v čerpadle zaklínit rotor.

## 10 Odstraňování problémů



Ve většině případů budete schopni řešit problémy sami. Předtím, než nás budete kontaktovat můžete technickou podporu nalézt v níže uvedené tabulce. Tato tabulka Vám může ušetřit spoustu práce a případné výdaje.

Chyba	Příčina	Odstranění problémů
Čerpadlo se nezapíná.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojený napájecí zdroj.</li> <li>2. Plovákový spínač je ve špatné poloze.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte napájecí zdroj.</li> <li>2. Zkontrolujte plovákový spínač.</li> </ol>
Čerpadlo se často spíná a zastavuje	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zablokovaný vstup.</li> <li>2. Je ohnutá tlaková hadice</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vyčistěte vstup.</li> <li>2. Upravte, popřípadě vyměňte hadici.</li> </ol>
Čerpadlo se nezapíná.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Plovák není ponořený.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zdali je čerpadlo správně umístěné.</li> </ol>
Příliš nízký průtok	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zablokovaný vstup.</li> <li>2. Znečištěné části čerpadla.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vyčistěte vstup.</li> <li>2. Vyčistěte čerpadlo, popřípadě vyměňte opotřeбенé části.</li> </ol>
Čerpadlo se vypíná.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pokud je voda příliš znečištěná, může se čerpadlo zastavovat a tepelný jistič přerušit přívod proudu do motoru.</li> <li>2. Pokud je teplota příliš vysoká, přerušit tepelný jistič přívod proudu.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpojte hlavní napájecí zdroj a vyčistěte čerpadlo.</li> <li>2. Zajistěte, aby maximální teplota vody nepřesáhla 35 °C.</li> </ol>



**Čerpadlo nesmí přepravovat korozivní, hořlavé ani explozivní látky (např. benzín, petrolej, nitro ředidlo), tuky, olej a odpad z toalet, ani hustý odpadní kal. Teplota kapaliny nesmí přesáhnout 35 °C.**

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLY</b> .....	<b>9</b>
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSŤ</b> .....	<b>10</b>
2.1	SÚHRN DÔLEŽITÝCH UPOZORNENÍ .....	10
2.2	NESPRÁVNE POUŽITIE .....	10
<b>3</b>	<b>VÝROBNÝ ŠTÍTOK PONORNÉHO ČERPADLA</b> .....	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>DOPRAVA A SKLADOVANIE</b> .....	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>INŠTALÁCIA</b> .....	<b>11</b>
5.1	NASTAVENIE PLAVÁKOVÉHO SPÍNAČA.....	11
<b>6</b>	<b>PRIPOJENIE VÝTLAČNÉHO POTRUBIA</b> .....	<b>11</b>
<b>7</b>	<b>PREVÁDZKA ČERPADLA</b> .....	<b>11</b>
7.1	ROZSAH POUŽITIA.....	12
<b>8</b>	<b>VYČISTENIE A USKLADNENIE</b> .....	<b>12</b>
8.1	USKLADNENIE.....	12
<b>9</b>	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b> .....	<b>12</b>
<b>10</b>	<b>ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV</b> .....	<b>13</b>
<b>11</b>	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS</b> .....	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA</b> .....	<b>20</b>
<b>13</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>21</b>
<b>14</b>	<b>EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE</b> .....	<b>22</b>
<b>15</b>	<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>23</b>



# 1 Symbols

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

**Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.**

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Súhrn dôležitých upozornení



- Všetky elektrické zásuvky musia byť uzemnené.
- Prístroj nesmiete prenášať ani ho kotviť za napájací kábel.
- Napájacie napätie musí byť rovnaké ako napätie uvedené na štítku čerpadla.
- Aby sa predchádzalo zbytočným rizikám, musia komponenty inštalovať a meniť výhradne autorizovaní pracovníci servisu.
- Elektrické spoje smú zaisťovať len odborníci či elektrikári a je nutné pritom dodržiavať platné štátne predpisy.
- Čerpadlo musí byť pripojené na prúdový chránič s maximálnou hodnotou 30 mA.
- Pred sprevádzkovaním skontrolujte pripojenie zástrčky. Pokiaľ je vodič poškodený, musí ho vymeniť servisné stredisko alebo príslušný technický pracovník.
- Zariadenie je vhodné pre deti od osem rokov. Zmyslovo alebo fyzicky hendikepovaní ľudia musia zariadenie používať pod dohľadom osoby, ktorá pozná bezpečnostné predpisy, spôsob používania a prípadné riziká. Deti nesmú umývať alebo vykonávať údržbu zariadenia bez dozerajúcej osoby.
- Ku kontaminácii kvapaliny môže dôjsť v dôsledku úniku mazacieho oleja.
- Nepoužívajte čerpadlo, keď je niekto vo vode.
- Pred čistením a údržbou odpojte vodné čerpadlo od hlavného napájacieho zdroja.
- Konektory pre elektrické zástrčky a predlžovacie káble musia byť vodotesné a nesmú sa ponoriť do vody. Navyše sa konektory nesmú pokladať na zem. Odporúča sa zaisťiť, aby bola zásuvka najmenej 60 mm nad zemou.



**Nerešpektovanie bezpečnostných pokynov znamená riziko ohrozenia života!**


### 2.2 Nesprávne použitie

Ponorné čerpadlo nie je určené pre čerpanie horľavín, ropných produktov a do prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

## 3 Výrobný štítok ponorného čerpadla

Ilustračný štítok

Q<sub>max</sub> = maximálny prietok  
 H<sub>max</sub> = maximálna výtlačná výška  
 MaxTemp = maximálna teplota čerpanej kvapaliny  
 Max Depth = maximálna hĺbka ponoru  
 P1 = príkon motora  
 P2 = výstupný výkon motora  
 I<sub>n</sub> = maximálny vstupný prúd  
 Weight = hmotnosť čerpadla

<b>pumpa blue line</b>		
U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ		
<b>PSDR550PS</b>		<b>N.</b>
Q <sub>max</sub> [m <sup>3</sup> /hod.]: 5	H <sub>max</sub> [m]: 20	Max Depth [m]: 7
P1 [kW]: 0,55	I <sub>n</sub> [A]: 2,3	230V
P2 [kW]: 0,27	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 6,4	

## 4 Doprava a skladovanie



Ponorné čerpadlo je možné prepravovať zabalené v škatuli v horizontálnej polohe. Musí byť pevne ukotvené, aby sa neprevrátilo alebo neprevalilo.

## 5 Inštalácia



- Zariadenie vyžaduje plochu najmenej 60 x 60 cm.
- Zariadenie ponorte do hĺbky udanej technickými parametrami.
- Pri inštalácii zariadenia sa uistite, že sací otvor nie je blokovaný cudzími telesami.

### 5.1 Nastavenie plavákového spínača

1. Plavákový spínač je zariadenie, ktoré je možné jednoducho nastaviť. Za týmto účelom musíte najskôr povoliť skrutky. Výšku zapnutia a vypnutia spínača je možné nastaviť úpravou fixácie dĺžky elektrického vedenia.
2. Pred spustením čerpadla vykonajte nasledujúce kontroly:
  - a. Aby sa dalo ľahko prepínať medzi spínacími bodmi ON a OFF musí byť nainštalovaný plavákový spínač. Je nutné vykonať kontrolu a plavákový spínač je potrebné opatrne zdvihnúť a potom položiť späť. Počas toho, dávajte pozor na stav zapnutia spínača.
  - b. Zaistite, aby vzdialenosť medzi hornou časťou plavákového spínača a sponou spínača nebola príliš malá. Pokiaľ je vzdialenosť príliš malá, nie je možné garantovať normálnu funkciu.
  - c. Pokiaľ nastavujete plavákový spínač, dávajte pozor, aby sa spínač nedotkol dna predtým, ako sa zapne čerpadlo. **Varovanie: Hrozí riziko behu nasucho.**
  - d. Nastavte spínač na automatickú kontrolu výšky vodnej hladiny nastavením polohy kábla plavákového spínača.



**Hrozí riziko poškodenia zariadenia!**  
Nezdvihajte čerpadlo za kábel ani za tlakovú hadicu, pretože ako kábel, tak tlaková hadica nie sú na taký ťah navrhnuté.



Pri zavesení na lano neprevádzkujte čerpadlo bez tlakovej hadice, aby sa čerpadlo nemohlo otáčať okolo svojej osi. Pri trvalej práci s čerpadlom na lane je nutné pravidelne kontrolovať stav lana, pretože by po dlhšom používaní mohlo prasknúť.

## 6 Pripojenie výtlačného potrubia



- Nainštalujte výtlačné potrubie na výtlak čerpadla. Všetky spoje musia byť utesnené vhodnou tesniacou páskou.
- Pri používaní tlakovej hadice je nutné na výtlak čerpadla nainštalovať príslušnú redukciu pre tlakové hadice.
- Tlakovú hadicu musíte pripojiť k hadicovej redukcii a pripevniť ju hadicovou sponou.
- Odporúčame používať pevné potrubia so spätným ventilom. To zabráni kvapaline prúdiť pri odstavení späť do čerpadla.
- Na priviazanie čerpadla za držadlo použite vhodné lano a čerpadlo ponorte, pokiaľ možno tak, aby z neho vyprchal všetok vzduch.

## 7 Prevádzka čerpadla



K držadlu musí byť pred prvým použitím pripojené dostatočne dlhé a pevné lano. Akonáhle je čerpadlo ponorené do kvapaliny, je možné lano a držadlo použiť na vybalansovanie čerpadla.

SK

## 7.1 Rozsah použitia

Čerpadlo je určené na automatické čerpanie vody v domácnostiach alebo na domácich záhradách na zavlažovanie.

## 8 Vyčistenie a uskladnenie



Vyčistite vonkajšiu časť zariadenia.

Prepláchnite čerpadlo čistou vodou. Na odstránenie pevných nečistôt môžete použiť kefu. Ponorte čerpadlo do nádoby s čistou vodou, odpojte hadicu a nechajte chvíľu bežať a prepláchnite čerpadlo vodou.

### 8.1 Uskladnenie

Ak hrozí riziko námrazy, vyťahnite zariadenie s príslušenstvom, vyčistite a uskladnite ho na mieste chránenom pred mrazom.

## 9 Technické údaje



Model	PSDR550PS	PSDR250PS
Napätie / Kmitočet	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Menovitý príkon P1	550 W	250 W
Typ ochrany	IPX8	IPX8
Hmax	20 m	9 m
Qmax	5 m <sup>3</sup> /hod	2,5 m <sup>3</sup> /hod
Max. hĺbka ponoru	7 m	7 m
Max. veľkosť častíc	0,5 mm	0,5 mm
Minimálna hĺbka vody pri zapnutí čerpadla	85 mm	85 mm
Maximálne čerpanie do výšky vody	28 mm	28 mm



Pozor, riziko poškodenia spotrebiča! Uvedená veľkosť častíc sa netýka piesku alebo kamienkov, ale mäkkých častíc, ako je páperie apod., ktoré nemôžu v čerpadle zaseknúť rotor.

## 10 Odstraňovanie problémov



Vo väčšine prípadov budete schopní riešiť problémy sami. Predtým, ako nás budete kontaktovať môžete technickú podporu nájsť v nižšie uvedenej tabuľke. Táto tabuľka Vám môže ušetriť veľa práce a prípadné výdaje.

Chyba	Príčina	Odstránenie problémov
Čerpadlo sa nezapína.	1.Odpojený napájací zdroj. 2.Plavákový spínač je v zlej polohe.	1.Skontrolujte napájací zdroj. 2.Skontrolujte plavákový spínač.
Čerpadlo sa často spína a zastavuje.	1.Zablokovaný vstup. 2.Je ohnutá tlaková hadica.	1.Vyčistite vstup. 2.Upravte, prípadne vymeňte hadicu.
Čerpadlo sa nezapína.	1.Plavák nie je ponorený.	1.Skontrolujte, či je čerpadlo správne umiestnené.
Príliš nízky prietok.	1.Zablokovaný vstup. 2.Znečistené časti čerpadla.	1.Vyčistite vstup. 2.Vyčistite čerpadlo, prípadne vymeňte opotrebované časti.
Čerpadlo sa vypína.	1.Pokiaľ je voda príliš znečistená, môže sa čerpadlo zastavovať a tepelný istič preruší prívod prúdu do motora. 2.Pokiaľ je teplota príliš vysoká, preruší tepelný istič prívod prúdu.	1.Odpojte hlavný napájací zdroj a vyčistite čerpadlo. 2.Zaistite, aby maximálna teplota vody nepresiahla 35 °C.



**Čerpadlo nesmie prepravovať korozívne, horľavé ani explozívne látky (napr. benzín, petrolej, nitro riedidlo), tuky, olej a odpad z toaliet, ani hustý odpadový kal. Teplota kvapaliny nesmie presiahnuť 35 °C.**

## Obsah

<b>1</b>	<b>SYMBOLS</b> .....	<b>15</b>
<b>2</b>	<b>SAFETY</b> .....	<b>16</b>
2.1	SUMMARY OF IMPORTANT WARNINGS.....	16
2.2	INCORRECT APPLICATION .....	16
<b>3</b>	<b>SUBMERSIBLE PUMP NAMEPLATE</b> .....	<b>16</b>
<b>4</b>	<b>TRANSPORT AND STORAGE</b> .....	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>INSTALLATION</b> .....	<b>17</b>
5.1	FLOAT SWITCH ADJUSTMENT .....	17
<b>6</b>	<b>DELIVERY PIPE CONNECTION</b> .....	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>PUMP OPERATION</b> .....	<b>17</b>
7.1	RANGE OF APPLICATION.....	18
<b>8</b>	<b>CLEANING AND STORAGE</b> .....	<b>18</b>
8.1	STORAGE.....	18
<b>9</b>	<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>18</b>
<b>10</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	<b>19</b>
<b>11</b>	<b>SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS</b> .....	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA</b> .....	<b>20</b>
<b>13</b>	<b>EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> .....	<b>21</b>
<b>14</b>	<b>EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE</b> .....	<b>22</b>
<b>15</b>	<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> .....	<b>23</b>

# 1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialist technician authorised to carry out repairs of electrical devices, including maintenance. These electricians must be authorised to work with high voltage devices.



Operations to be performed by a qualified electrician. A specialized technician who has the skills and qualifications to install devices in normal operating conditions and to repair electrical and mechanical components of the device during maintenance. The electrician must be able to carry out simple electrical and mechanical maintenance tasks on the device.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

**Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.**

EN

## 2 Safety

### 2.1 Summary of important warnings



- All electrical outlets must be grounded.
- Do not carry the unit or anchor it by the power cord.
- The supply voltage must be the same as the voltage indicated on the pump's nameplate.
- To avoid unnecessary risks, components must only be installed and replaced by authorized service technicians.
- Electrical connections may only be made by specialists or electricians and the applicable national regulations must be observed.
- The pump must be connected to a current protector with a maximum rating of 30 MA.
- Check the plug connection before start-up. If the wire is damaged, it must be replaced by a service centre or a competent technician.
- The device is suitable for children from eight years of age. Sensory or physically handicapped people must use the device under the supervision of a person who is familiar with the safety regulations, the method of use and the possible risks. Children must not wash or maintain the equipment without a supervisor.
- Fluid contamination may occur due to lubricating oil leakage.
- Do not operate the pump when someone is in the water.
- Disconnect the water pump from the main power supply before any cleaning and maintenance.
- Electrical plug connectors and extension cords must be waterproof and not submerged in water. In addition, the plugs must not be placed on the ground. It is recommended to ensure that the socket is at least 60 mm above the ground.



Ignoring safety instructions is a life threatening hazard!

### 2.2 Incorrect application

The submersible pump is not intended for pumping flammable liquids, petroleum products and for use in the areas with the danger of explosion.

## 3 Submersible pump nameplate

Illustration plate

Q<sub>max</sub> = maximum flow rate

H<sub>max</sub> = maximum delivery height

MaxTemp = maximum temperature of the pumped liquid

Max Depth = maximum immersion depth

P<sub>2</sub> = motor output power

I<sub>n</sub> = maximum input current

Weight = pump weight

**pumpa** blue line



U Svitavy 1, 618 00 Brno, CZ

**PSDR550PS**

N.

Q <sub>max</sub> [m <sup>3</sup> /hod.]: 5	H <sub>max</sub> [m]: 20	Max Depth [m]: 7
P <sub>1</sub> [kW]: 0,55	I <sub>n</sub> [A]: 2,3	230V
P <sub>2</sub> [kW]: 0,27	MaxTemp [°C]: 35	50Hz
IPX8	Weight [kg]: 6,4	

## 4 Transport and storage



The submersible pump can be transported packed in a box in a horizontal position. It must be firmly anchored so that it does not tip or roll.



## 5 Installation



- The device requires an area of at least 60 x 60 cm.
- Submerge the device to the depth indicated in the technical specifications.
- When installing the device, make sure that the suction opening is not blocked by foreign material.

### 5.1 Float switch adjustment

1. The float switch is a device that can be easily adjusted. To do this, you must first loosen the screws. The on and off height of the switch can be regulated by fixing length of the electrical line.
2. Before starting the pump, perform the following checks:
  - a. A float switch must be installed to allow easy switching between ON and OFF switch points. A check must be made, and the float switch must be carefully lifted and then put back. While doing so, pay attention to switching.
  - b. Ensure that the distance between the top of the float switch and the switch clip is not too small. If the distance is too small, normal operation cannot be guaranteed.
  - c. When adjusting the float switch, be careful that the switch does not touch the bottom before the pump switches on. **Warning: risk of dry running.**
  - d. Set the switch to automatically check the water level by adjusting the position of the float switch cable.



#### Device damage hazard!

**Do not lift the pump by the cable or the pressure hose, as both the cable and the pressure hose are not designed for this purpose.**



**Do not operate the pump without the pressure hose when hanging on the rope, so that the pump cannot rotate on its axis. When working with the pump on the rope permanently, it is necessary to check the condition of the rope regularly, as it could break after longer period of use.**

## 6 Delivery pipe connection



- Install the delivery pipe to the pump delivery line. All joints must be sealed with suitable sealing tape.
- When using a pressure hose, a suitable pressure hose reducer must be installed on the pump delivery.
- The pressure hose must be connected to the hose reducer and secured with a hose clamp.
- It is recommended to use solid pipes.
- Use a suitable rope to tie the pump by the handle and submerge the pump, if possible, so that all the air can escape

## 7 Pump operation



Sufficiently long and strong ropes must be attached to the handle before first use. Once the pump is immersed in the liquid, the rope and handle can be used to balance the pump.

EN

## 7.1 Range of application

The pump is designed for automatic water pumping in households or for garden irrigation.

## 8 Cleaning and storage



Clean the outside of the equipment.

Flush the pump with clean water. Use a brush to remove solid dirt. Immerse the pump in a container of clean water, open it and let it run for a while and rinse the pump with water.

### 8.1 Storage

In case of potential freezing, remove the device from the water, clean it and store it in a frost-free place.

## 9 Specifications



Model	PSDR550PS	PSDR250PS
Voltage / Frequency	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Rated power P1	550 W	250 W
Protection class	IPX8	IPX8
Hmax	20 m	9 m
Qmax	5 m <sup>3</sup> /h	2,5 m <sup>3</sup> /h
Max. immersion depth	7 m	7 m
Max. particle size	0,5 mm	0,5 mm
Minimum water depth when pump is switched on	85 mm	85 mm
Maximum pumping to water level	28 mm	28 mm



Device damage hazard! The particle size indicated does not refer to sand or pebbles, but to soft particles such as fluff etc., which cannot jam the pump rotor.

## 10 Troubleshooting

In most cases, you will be able to solve problems on your own. Before contacting us, you can find technical support in the table below. This table can save you a lot of work and potential expense.

Problem	Cause	Solution
The pump won't turn on.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unplugged power supply.</li> <li>2. Float switch in incorrect position.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the power supply/safety device – contact service.</li> <li>2. Check the float switch.</li> </ol>
The pump frequently switches on and off	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Blocked inlet.</li> <li>2. Pressure hose bent.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean the inlet.</li> <li>2. Adjust or change the hose.</li> </ol>
The pump won't turn on.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Float switch isn't submerged</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check, if the pump is positioned correctly.</li> </ol>
Too low flow.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Blocked inlet</li> <li>2. Contaminated pump parts</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clean the inlet.</li> <li>2. Clean the pump, replace worn parts if necessary.</li> </ol>
The pump switches off	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the water is too dirty, the pump may stop, and the thermal circuit breaker will cut off the power to the motor.</li> <li>2. If the temperature is too high, the thermal circuit breaker interrupts the power supply.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Disconnect the main power supply and clean the pump.</li> <li>2. Ensure that the maximum water temperature does not exceed 35°C.</li> </ol>



**The pump must not transport corrosive, flammable or explosive substances (e.g. gasoline, kerosene, nitro diluent), grease, oil, brine and toilet waste, or thick waste sludge. The temperature of the liquid must not exceed 35 °C.**

## 11 Servis a opravy / Service and repairs

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

## 12 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

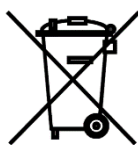
/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

**Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved.**



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children

# 13 EU Prohlášení o shodě

ANNEX IIA

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

### Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** Ponorná čerpadla do sudu
- **Model:** PSDR250PS, PSDR550PS
- **Funkce:** Pro automatické čerpání vody v domácnostech, nebo na domácích zahradách k zavlažování

**Prohlášení:** Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice **2006/42/ES**

### Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 24.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/006/rev.2

PUMPA, a.s. 1  
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup  
IČO: 25518399 / DIČ: CZ25518399

  
.....  
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

CZ/SK/EN

## 14 EÚ Vyhlásenie o zhode

### Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

#### Popis strojového zariadenia

- **Výrobok**: Ponorné čerpadlá do suda
- **Model**: PSDR250PS, PSDR550PS
- **Funkcie**: Pre automatické čerpanie vody v domácnostiach alebo na domácich záhradách na zavlažovanie.

**Vyhlásenie**: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

#### Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Vyhlásenie vydané dňa 24.09.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/006/Rev.2

## 15 EU Declaration of conformity

### Translation of the original EU Declaration of conformity

Producer: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399

Name and address of the person in charge of the complete technical documentation: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Czech Republic, ID No: 25518399**

#### Description of the machinery:

- **Product:** Submersible barrel pumps
- **Model:** PSDR250PS, PSDR550PS
- **Functions:** For automatic water pumping in households or for garden irrigation

**Declaration:** The machinery complies with the relevant directive **2006/42/ES**

#### Harmonised standards applied:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Declaration issued on September 24, 2020, in Brno

ES/PUMPA/2019/006/Rev.2

### **Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres**

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit:

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)

Vyskladněno z velkoobchodního skladu /  
Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /  
Stocked from wholesale warehouse:  
PUMPA, a.s.

**pumpa®**

## ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD

Typ (štítkový údaj) /  
Typ (štítkový údaj) /  
Type (label data)

Výrobní číslo (štítkový údaj) /  
Výrobné číslo (štítkový údaj) /  
Product number (label data)

**Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /  
Tieto údaje doplní predajca pri predaji /  
This information will be added by the seller at the time of sale**

Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale

Poskytnutá záruka spotřebiteli /  
Poskytnutá záruka spotrebiteľovi /  
Warranty provided to the consumer

**24**

měsíců /  
mesiacov /  
months

Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu /  
Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade /

Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met.

Název, razítko a podpis prodejce /  
Názov, pečiatka a podpis predajcu /  
Name, stamp and signature of the seller

Mechanickou instalaci přístroje provedla firma  
(název, razítko, podpis, datum) /  
Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma  
(názov, pečiatka, podpis, dátum) /  
Mechanical installation of the device was made by a  
company (name, stamp, signature, date)

Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně  
způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) /  
Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne  
spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) /  
Electrical installation of the device was made by a  
qualified company (name, stamp, signature, date)